

ESE&GROUND



ANNIVERSARY



ISTRUZIONI D'USO - INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'UTILISATION - INSTRUCCIONES DE USO
BEDIENUNGSANLEITUNG - INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
HANDLEIDING - BRUGSANVISNING
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ - ΙΝΣΤΡΥΚΤΙΟΝ ΠΟ ΕΚΣΠΛΥΑΤΑΤΙΟΝ
사용설명서 - دليل تعليمات
使用说明书

INHALT

ALLGEMEINE REGELN FÜR DEN GEBRAUCH DER MASCHINE.....	70
TECHNISCHE DATEN	71
TEILE DER MASCHINE	72
BETRIEBSANZEIGE UND MASCHINENSTATUS.....	73
WICHTIGE SICHERHEITSMASSNAHMEN	74
SPARBETRIEB (ECO MODE)	78
INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME DER MASCHINE	79
ESPRESSO ZUBEREITEN	82
HEISSWASSER-ZUBEREITUNG.....	85
MILCHSCHAUM-ZUBEREITUNG	86
ÄNDERUNG DER ZUBEREITUNGSMENGE IN DER TASSE.....	88
ÄNDERUNG DER ZUBEREITUNGSTEMPERATUR IN DER TASSE	89
REINIGUNG UND WARTUNG.....	90
ENTKALKUNG	92
GARANTIEEINSCHRÄNKUNGEN	96
ANZEIGEN - MASCHINENSTATUS	98
PROBLEM - URSACHE - ABHILFE.....	99
ENTSORGUNG.....	102

ALLGEMEINE REGELN FÜR DEN GEBRAUCH DER MASCHINE

Lesen Sie die Bedienungsanleitung und die Garantiebedingungen sorgfältig durch.

Die Maschine muss an eine normale Steckdose mit Erdung angeschlossen werden.

ÍNDICE

REGRAS GERAIS PARA A UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA.....	70
DADOS TÉCNICOS	71
PARTES DA MÁQUINA	72
MONITOR DE OPERAÇÃO E ESTADO DA MÁQUINA	73
MEDIDAS DE SEGURANÇA IMPORTANTES.....	74
ECO MODE	78
INSTALAÇÃO E ENTRADA EM FUNCIONAMENTO DA MÁQUINA	79
PREPARAÇÃO DO CAFÉ EXPRESSO.....	82
PREPARAÇÃO DA ÁGUA QUENTE	85
PREPARAÇÃO DO LEITE MONTADO.....	86
MODIFICAÇÃO DA QUANTIDADE DA PREPARAÇÃO NA CHÁVENA.....	88
MODIFICAÇÃO DA TEMPERATURA DA PREPARAÇÃO NA CHÁVENA	89
LIMPEZA E MANUTENÇÃO.....	90
DESCALCIFICAÇÃO.....	82
LIMITAÇÕES DA GARANTIA.....	96
SINALIZAÇÕES - ESTADO DA MÁQUINA.....	98
PROBLEMA - CAUSA - SOLUÇÃO.....	99
ELIMINAÇÃO.....	102

REGRAS GERAIS PARA A UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA

Leia atentamente o manual de instruções e as limitações da garantia.

A máquina deve ser conectada a uma tomada comum fornecida com ligação à terra.

A máquina deve ser mantida limpa lavando com frequência a

Die Maschine muss sauber gehalten werden. Dazu Gitter, Tropfschale, Siebträger, Filter, Wasserbehälter, Dampf-/Heißwasserlanze und Zubehörteile (wie Kaffeepresser, Messlöffel und Bürste) regelmäßig reinigen. Die Wartung und Pflege erfolgt bei ausgeschalteter Maschine.

WICHTIG:

Niemals die Maschine in Wasser eintauchen oder ihre abnehmbaren Teile in die Spülmaschine legen.

Das Wasser im Wassertank muss regelmäßig ausgetauscht werden. Verwenden Sie die Maschine nicht ohne Wasser im Wassertank. Es wird empfohlen, mindestens alle 2 Monate ein speziell für Espressomaschinen entwickeltes Entkalkungsprodukt zu verwenden, wie im Kapitel **ENTKALKUNG** beschrieben.

TECHNISCHE DATEN

Wassertank: 1 Liter
 Pumpe: 18 bar
 Gewicht ohne Verpackung: 7 kg
 Spannung: 220-240 V , 50/60 Hz (EU); 120 V, 60 Hz (US)
 Leistung: 1200 W (EU-US) - Mit sofortiger "Power Save"-Funktion
 Abmessungen (L x B x H) (mm): 250 x 270 x 330

Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung, Änderungen oder Verbesserungen vorzunehmen.

grelha, o tabuleiro de recolha de gotas, o porta-filtro, os filtros, o reservatório de água, a lança de vapor/água quente e os acessórios (calcador, medidor e escova). A manutenção deve ser realizada com a máquina desligada.

IMPORTANTE:

Nunca mergulhe a máquina ou os seus componentes removíveis na água, ou a coloque na máquina de lavar loiça.

A água contida no reservatório deve ser substituída com regularidade. Não utilize a máquina sem água no reservatório. É recomendável utilizar, pelo menos a cada 2 meses, um produto de remoção de calcário criado especificamente para as máquinas de café expresso, de acordo com as instruções no capítulo **DESCALCIFICAÇÃO**.

DADOS TÉCNICOS

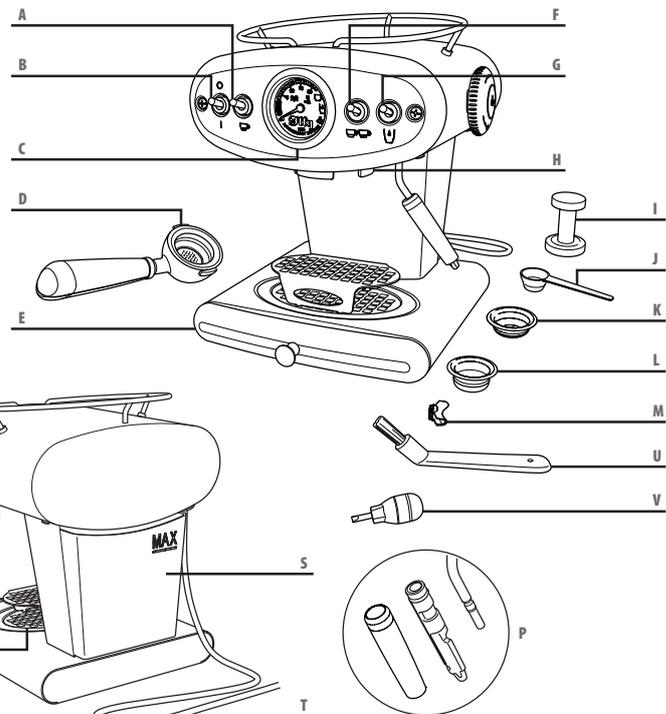
Reservatório de água: 1 litro
 Bomba: 18 bar
 Peso sem a embalagem: 7 kg
 Voltagem: 220-240 V, 50/60 Hz (EU); 120 V, 60 Hz (USA)
 Potência: 1200 W (EU-USA) - Com função "Power Save" instantânea
 Dimensões (L x P x A) (mm): 250 x 270 x 330

O fabricante reserva-se o direito de realizar alterações ou melhorias sem aviso prévio.

TEILE DER MASCHINE

- A TASTE FÜR EINFACHEN ESPRESSO-KAFFEE (GEMAHLEN, ESE-PAD)
BOTÃO DE DISTRIBUIÇÃO CAFÉ EXPRESSO ÚNICO (MOÍDO, FILTRO ESE)
- B EIN-/AUSSCHALTER
INTERRUPTOR ON/OFF
- C BETRIEBSANZEIGE UND MASCHINENSTATUS
MONITOR DE OPERAÇÃO E ESTADO DA MÁQUINA
- D SIEBTRÄGER
PORTA-FILTRO
- E TROPFSCHALE
TABULEIRO DE RECOLHA DEGOTAS
- F TASTE FÜR DOPPELTEN ESPRESSO-KAFFEE (GEMAHLEN)/
ESPRESSO LUNGO (ESE-PAD LUNGO)
BOTÃO DE DISTRIBUIÇÃO CAFÉ EXPRESSO DUPLO (MOÍDO) /
LUNGO (FILTRO ESE LUNGO)
- G TASTE FÜR HEISSWASSERAUSGABE
BOTÃO DE DISTRIBUIÇÃO ÁGUA QUENTE
- H KAFFEEAUSGABEEINHEIT
GRUPO DE DISTRIBUIÇÃO DE CAFÉ
- I KAFFEEPRESSER
CALCADOR
- J MESSLÖFFEL
MEDIDOR
- K FILTER FÜR EINFACHEN ESPRESSO-KAFFEE
FILTRO PARA CAFÉ EXPRESSO ÚNICO
- L FILTER FÜR DOPPELTEN ESPRESSO-KAFFEE
FILTRO PARA CAFÉ EXPRESSO DUPLO
- M AUSLAUF FÜR DOPPELTEN ESPRESSO-KAFFEE
BICO PARA CAFÉ EXPRESSO DUPLO
- N TASSENHALTER
COMPARTIMENTO PARA CHÁVENAS
- O DAMP EIN-/AUS KNOPF
BOTÃO ON/OFF VAPOR

PARTES DA MÁQUINA



- P DAMPFLANZE / HEISSWASSER
LANÇA DE VAPOR / ÁGUA QUENTE
- Q ESPRESSOTASSENHALTER
SUPPORTO DE CHÁVENAS PEQUENAS
- R TASSENABSTELLGITTER
GRELHA DE APOIO DE CHÁVENAS

- S BEHÄLTER
RESERVATÓRIO
- T NETZKABEL
CABO DE ALIMENTAÇÃO
- U BÜRSTE
ESCOVA

- V WERKZEUG FÜR DEN AUSTAUSCH
DER FILTER (die Abbildung dient nur
als Beispiel).
FERRAMENTA PARA SUBSTITUIÇÃO
DOS FILTROS (a imagem é mostrada
apenas para fins ilustrativos).

BETRIEBSANZEIGE UND MASCHINENSTATUS

POSITIONEN DES ZEIGERS:

POSIÇÕES DO PONTEIRO:

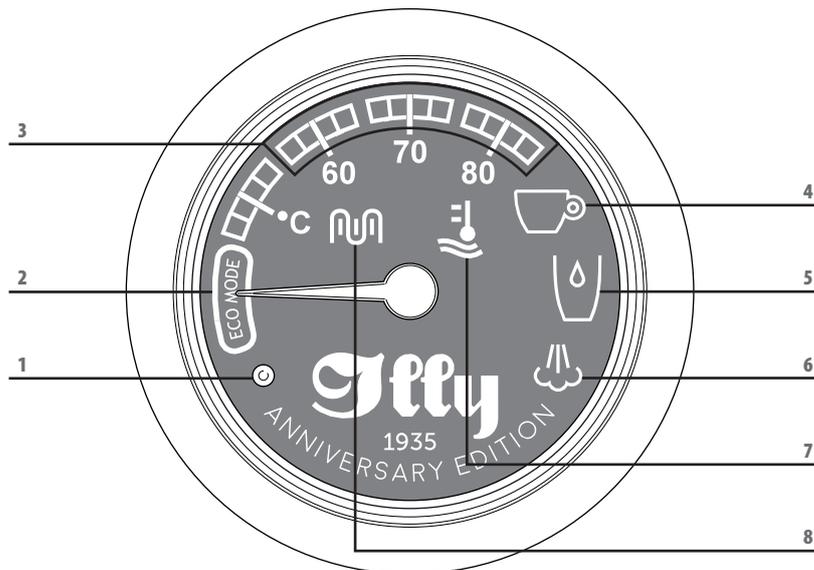
- 1 MASCHINE AUSGESCHALTET
MÁQUINA DESLIGADA
- 2 SPARBETRIEB (ECO MODE)
ECO MODE
- 3 KAFFEETEMPERATURBEREICH
ÁREA TEMPERATURA DO CAFÉ
- 4 AUSGABE EINFACHER-/ DOPPELTER ESPRESSO-KAFFEE
DISTRIBUIÇÃO DE CAFÉ EXPRESSO
- 5 HEISSWASSERAUSGABE
DISTRIBUIÇÃO DE ÁGUA QUENTE
- 6 DAMPFAUSGABE
DISTRIBUIÇÃO DE VAPOR

KONTROLLLEUCHTEN:

INDICADORES LUMINOSOS:

- 7 WARNLEUCHE FÜR WASSERTEMPERATUR ODER STÖRUNG
INDICADOR LUMINOSO ALARME TEMPERATURA DA ÁGUA OU ANOMALIA
- 8 ENTKALKUNGSLEUCHE
INDICADOR LUMINOSO OPERAÇÕES DE DESCALCIFICAÇÃO

MONITOR DE OPERAÇÃO E ESTADO DA MÁQUINA



WICHTIGE SICHERHEITSMASSNAHMEN

Bei der Verwendung von Elektrogeräten sind immer folgende Sicherheitshinweise zu beachten.

Verwendung des Geräts

Alle Anweisungen lesen.

- Diese Maschine ist für die Zubereitung von Espresso-Kaffee sowie für die Abgabe von Heißwasser und Dampf konzipiert: Achten Sie darauf, sich nicht mit heißen Wasserstrahlen oder durch unsachgemäßen Gebrauch zu verbrennen.
- Das Gerät ist für den Gebrauch in Privathaushalten oder ähnliche Einsatzorten bestimmt, wie z.B.:
 - Küchen für das Personal in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen;
 - Ferienwohnungen auf Bauernhöfen;
 - für Gäste in Hotels, Motels und anderen wohnungsähnlichen Unterkünften;
 - in Bereichen wie Bed&Breakfast-Pensionen.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den Zweck, für den es bestimmt ist. Jede andere Verwendung ist verboten und gilt als unsachgemäß und damit als gefährlich.
- Das Gerät darf nur für den Zeitraum seines Gebrauchs eingeschaltet werden. Schalten Sie es danach aus, indem Sie den Hauptschalter auf "0" stellen und den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Niemals eine heiße Oberfläche berühren. Die Wasser-, Dampf- und Kaffeeausgabedüsen der Maschine können zu Verbrennungen führen.
- Das Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich

MEDIDAS DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Aquando da utilização de aparelhos elétricos, as seguintes medidas de segurança devem ser sempre respeitadas.

Utilização do aparelho

Leia todas as instruções.

- Esta máquina está concebida para a preparação de café expresso e para a distribuição de água quente e vapor: tenha cuidado para não se queimar com jatos de água ou com o uso indevido da mesma.
- O aparelho destina-se para uso doméstico e aplicações semelhantes, tais como:
 - cozinhas para funcionários de estabelecimentos comerciais, escritórios e outros ambientes de trabalho;
 - turismo na exploração agrícola;
 - clientes em hotéis, motéis e outros alojamentos de tipo residencial;
 - ambientes tipo bed & breakfast.
- Utilize o aparelho apenas para o fim a que se destina. Qualquer outro uso é proibido e deve ser considerado impróprio e, como tal, perigoso.
- O aparelho deve ser ligado apenas durante o tempo necessário para a sua utilização, após o qual deve ser desligado ao colocar o interruptor geral na posição "0" e desligando a ficha da tomada de corrente.
- Nunca toque uma superfície quente. A distribuição de água, vapor e café da máquina pode causar queimaduras.

Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, geistigen oder sensorischen Fähigkeiten oder mit unzureichender Erfahrung und/oder Fähigkeiten bestimmt, es sei denn, sie stehen unter der Aufsicht einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person oder werden von einer solchen Person in die Benutzung des Gerätes eingewiesen.

- Wird das Gerät durch Kinder im Alter von mehr als 8 Jahren verwendet, ihre Tätigkeit überwachen, um einen unsachgemäßen oder gefährlichen Gebrauch des Geräts zu vermeiden.
- Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und unter Aufsicht. Bewahren Sie das Gerät und dessen Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren auf.
- Verwenden Sie das Gerät nur in geschlossenen Räumen, die vor äußeren Witterungseinflüssen geschützt sind. Nicht im Freien verwenden.
- Zum Schutz vor Feuer, Stromschlag oder Verletzungen das Kabel, den Stecker und den Maschinenkorpus nicht in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten eintauchen.
- Das Gerät nicht auf Elektro- oder Gasherde stellen, oder in einen heißen Ofen.
- Die Verwendung von Zubehör, das vom Hersteller nicht empfohlen wird, kann einen Brand oder Stromschlag auslösen oder Verletzungen bewirken.
- Bevor Sie den Stecker ziehen, sicherstellen, dass sich der Hauptschalter in der Position "0" befindet.
- Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel heraus und berühren Sie ihn nicht mit nassen Händen.
- Tragen oder ziehen Sie die Kaffeemaschine nicht am Kabel.
- Um das Verletzungsrisiko zu verringern, dürfen Sie das Kabel nicht an Ti-

- O aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, mentais, sensoriais ou com experiência e/ou habilidades reduzidas, com exceção do fato que a utilização ocorra sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança, ou que recebam instruções dessa pessoa sobre como o aparelho deve ser utilizado.
- Quando o aparelho for utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade, supervisione as operações para evitar o uso impróprio ou perigoso do mesmo.
- As operações de limpeza e manutenção não devem ser realizadas por crianças, a menos que tenham mais de 8 anos e sejam supervisionadas. Mantenha o aparelho e o cabo fora do alcance de crianças de idade inferior a 8 anos.
- Utilize o aparelho apenas em locais fechados e protegido de agentes atmosféricos externos. Não utilize ao ar livre.
- Para se proteger do fogo, choques elétricos ou lesões não mergulhe o cabo, a ficha ou o corpo da máquina em água ou outro líquido.
- Não coloque o aparelho sobre fornos elétricos ou a gás, ou dentro de um forno quente.
- A utilização de acessórios não recomendados pelo fabricante pode provocar incêndios, choques elétricos ou lesões às pessoas.
- Antes de desconectar a ficha, verifique se o interruptor geral está na posição "0".
- Não remova a ficha puxando-a pelo cabo e não o toque com as mãos molhadas.
- Não transporte ou puxe a máquina de café pelo cabo.
- Para reduzir o risco de ferimentos, não deixe o cabo pendurado em mesas ou balcões, uma vez que as crianças podem puxá-lo ou

schen oder Theken hängen lassen, da Kinder versehentlich daran ziehen oder darüber stolpern könnten.

- Verwenden Sie im Brandfall Kohlendioxid-(CO₂)-Feuerlöscher. Verwenden Sie keine Wasser- oder Pulverlöscher.

Installation des Geräts

- Lesen Sie sorgfältig die Anweisungen.
- Installieren Sie die Maschine niemals in einer Umgebung, wo die Temperatur Werte von weniger als oder gleich 0°C (bei Gefrieren des Wassers kann das Gerät beschädigt werden) oder mehr als 40°C erreichen kann.
- Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen übereinstimmt. Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose an, die eine Mindestkapazität von 6 A für die 230V-Modelle und 15 A für 120V-Modelle sowie ein effizientes Erdungssystem hat.
- Wenn die Steckdose und der Stecker des Geräts nicht miteinander kompatibel sind, lassen Sie den Stecker von einer autorisierten Servicestelle durch einen geeigneten ersetzen.
- Stellen Sie das Gerät auf eine Arbeitsfläche, die nicht in der Nähe von Wasserhähnen und Waschbecken ist.
- Vergewissern Sie sich nach dem Entfernen der Verpackung, dass das Gerät intakt ist, bevor es installiert wird.
- Lassen Sie die zum Verpacken der Maschine verwendeten Materialien nicht in Reichweite von Kindern.

Reinigung des Geräts

- Ziehen Sie bei der Durchführung der Reinigung zuvor den Stecker aus der Steckdose.

tropeçar involuntariamente.

- Em caso de incêndio, utilize extintores de dióxido de carbono (CO₂). Não utilize água ou extintores de pó.

Instalação do aparelho

- Leia atentamente as instruções.
- Nunca instale a máquina num ambiente que possa atingir uma temperatura inferior ou igual a 0 °C (se a água congelar, o aparelho pode sofrer danos) ou superior a 40 °C.
- Verifique se a tensão da rede elétrica corresponde à indicada na placa de dados do aparelho. Ligue o aparelho apenas a uma tomada com uma capacidade mínima de 6 A, para os modelos alimentados a 230 Vac, e 15 A para os modelos a 120 Vac, e equipados com uma ligação à terra eficiente.
- Em caso de incompatibilidade entre a tomada e a ficha do aparelho, substitua a ficha por outra de tipo adequado no centro de assistência autorizado.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície de trabalho afastada de torneiras e lavatórios.
- Após a remoção da embalagem, certifique-se da integridade do aparelho antes da sua instalação.
- Não deixe os materiais utilizados para embalar a máquina ao alcance das crianças.

Limpeza do aparelho

- Desligue a ficha do sistema elétrico ao efetuar a limpeza.
- Deixe o aparelho arrefecer antes da limpeza.
- Remova o reservatório de água puxando-o levemente para cima

- Lassen Sie das Gerät vor der Reinigung abkühlen.
- Entfernen Sie den Wassertank, indem Sie ihn leicht nach oben und dann nach außen ziehen.
- Reinigen Sie das Gehäuse und die Zubehörteile mit einem feuchten Lappen und trocknen Sie diese dann mit einem trockenen, nicht-scheuern Tuch ab. Es wird davon abgeraten, Reinigungsmittel zu verwenden.
- Setzen Sie das Gerät keinen starken Wasserstrahlen oder einem teilweisen oder vollständigen Eintauchen in Wasser aus.

Im Falle einer Störung

Das Gerät nicht verwenden, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt ist, nach einer Fehlfunktion der Maschine oder einem Schaden jedweder Art. Bringen Sie das Gerät für eine Kontrolle, Reparatur oder Überprüfung des ordnungsgemäßen Betriebs zum nächstgelegenen autorisierten Kundendienstzentrum.

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder seinem Kundendienst ausgetauscht werden.

Im Falle eines Defekts oder einer Fehlfunktion das Gerät ausschalten und nicht selbst reparieren.

Wenden Sie sich bei Reparaturen nur an einen vom Hersteller autorisierten technischen Kundendienst und fordern Sie die Verwendung von Original-Ersatzteilen an. Die Nichteinhaltung der oben genannten Punkte kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen und zum Verlust von Gewährleistungsansprüchen führen.

ACHTUNG: DIESE ANLEITUNG AUFBEWAHREN.

Unsachgemäße Verwendung des Geräts

e depois para fora.

- Limpe o aparelho e os acessórios com um pano húmido e, de seguida, seque-os com um pano seco não abrasivo. É desaconselhado o uso de detergentes.
- Não submeta o aparelho a jatos de água abundantes ou a imersão parcial, ou total.

Em caso de avaria do aparelho

Não utilize o aparelho caso o cabo ou a ficha estejam danificados, após uma avaria da máquina ou após danos de qualquer natureza. Leve o aparelho ao centro de assistência autorizado mais próximo para um controlo, reparação ou uma verificação do funcionamento correto.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser trocado pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica.

Em caso de avaria ou mau funcionamento do aparelho, desligue-o e não o adultere.

Para eventuais reparações, dirija-se apenas a um Centro de Assistência Técnica autorizado pelo fabricante e requeira a utilização de peças de reposição originais. Caso estas instruções não sejam respeitadas, pode comprometer a segurança do aparelho e perder o direito à garantia.

ATENÇÃO: GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

Uso indevido do aparelho

O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais incidentes causados pela falta ou pela não conformidade com as leis em vigor do sistema de ligação à terra.

Der Hersteller kann nicht für Unfälle haftbar gemacht werden, die durch ein Fehlen oder eine Nichtübereinstimmung des Erdungssystems mit den geltenden Gesetzen verursacht werden.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen, falschen oder unangemessenen Gebrauch entstehen.

Hinweise zum Netzkabel

- g) Verwenden Sie ein kurzes Netzkabel, um zu vermeiden, dass Sie an einem längeren Kabel hängen bleiben oder darüber stolpern.
- h) Verlängerungen können verwendet werden, sofern man während der Verwendung besondere Sorgfalt walten lässt.
- i) Bei Verwendung eines Verlängerungskabels bitte Folgendes beachten:
 - 7) Überprüfen Sie, ob die elektrische Leistung des Verlängerungskabels mindestens gleich der des Gerätes ist.
 - 8) Wenn das Gerät vom Typ geerdet ist, überprüfen Sie, ob das Verlängerungskabel dreiadrig und geerdet ist.
 - 9) Positionieren Sie das längere Kabel so, dass es nicht von der Arbeitsplatte oder am Tisch herunterhängt, um zu verhindern, dass Kinder daran ziehen oder darüber stolpern könnten.

SPARBETRIEB (ECO MODE)

Die Maschine ist mit einer Technologie ausgestattet, mit der sie jederzeit bereit ist, Kaffee, Dampf oder Heißwasser auszugeben.

Mit dieser Technologie werden die zum Erreichen der richtigen Dosiertemperatur verbundenen Wartezeiten aufgehoben und die Maschine kann nach jeder Zubereitung sofort in den Standby-Modus gehen, was Energieeinsparungen ermöglicht.

O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivados de usos impróprios, errados e irracionais.

Instruções para o cabo de alimentação

- a) Utilize um cabo de alimentação curto para evitar enredamentos ou tropeçar num cabo mais longo.
- b) É possível utilizar extensões desde que sejam tomados cuidados especiais durante o uso.
- c) Caso uma extensão seja utilizada:
 - 1) Verifique se a potência elétrica da extensão é pelo menos igual à do aparelho;
 - 2) Se o aparelho é do tipo com ligação à terra, verifique se a extensão é de três fios e também com ligação à terra;
 - 3) Posicione o cabo mais longo de modo que não fique pendurado na bancada ou na mesa para impedir que as crianças puxem, ou tropecem nele.

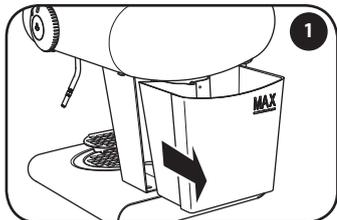
ECO MODE

A máquina está equipada com uma tecnologia que a torna sempre pronta para distribuir café, vapor ou água quente.

Com esta tecnologia, os tempos de espera associados à obtenção da temperatura correta de distribuição são eliminados e a máquina pode entrar imediatamente em stand-by após cada preparação, permitindo assim uma poupança de energia.

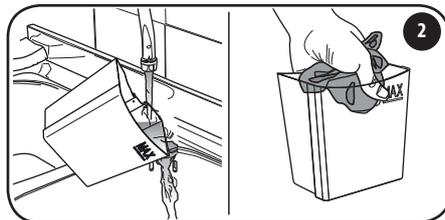
INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

INSTALAÇÃO E ENTRADA EM FUNCIONAMENTO DA MÁQUINA



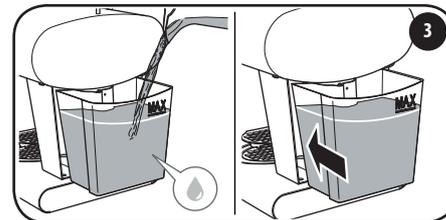
Ziehen Sie den Wassertank heraus.

Retire o reservatório da água.



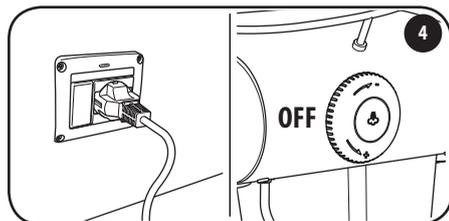
Spülen Sie den Wassertank.

Lave o reservatório da água.



Füllen Sie den Wassertank mit frischem Trinkwasser bis zum Max-Füllstand auf und setzen Sie ihn ganz in die Maschine ein.

Encha o reservatório de água com água fresca potável até o nível MÁX e insira-o completamente na máquina.

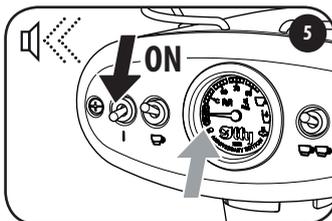


Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

Überprüfen Sie, ob sich der Dampfknopf in der Position OFF befindet.

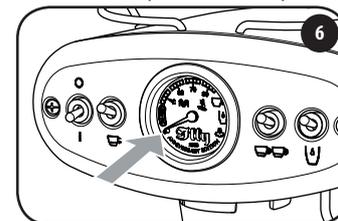
Insira a ficha na tomada.

Verifique se o botão do vapor está na posição OFF.



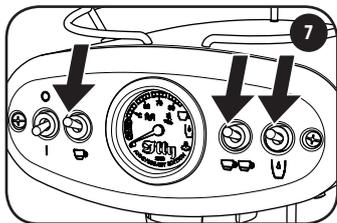
Bringen Sie den EIN-AUS-Schalter auf "I", um die Maschine einzuschalten. Der Quadrant leuchtet auf und der Zeiger positioniert sich sofort auf dem ECO-MODE-Symbol (grüne und dauerhafte Leuchte) und es ertönt ein akustisches Signal.

Coloque o interruptor ON/OFF em "I" para ligar a máquina. O mostrador ilumina, o ponteiro é posicionado instantaneamente no ícone ECO MODE (luz verde e fixa) e um sinal acústico é emitido.



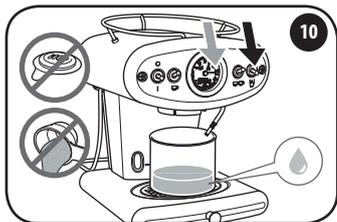
Wenn die Maschine eingeschaltet, aber nicht benutzt wird (ca. 5 Minuten), schaltet sich das ECO-MODUS-Symbol aus und der Zeiger geht auf die Maschine-Aus-Position.

Com a máquina ligada, mas não utilizada (cerca 5 minutos), o ícone ECO MODE apaga e o ponteiro passa à posição de máquina desligada.



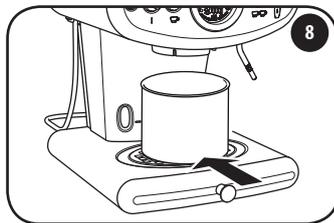
Um die Maschine wieder zu aktivieren, drücken Sie eine der Tasten für einfachen Espresso-Kaffee ☺ oder einen doppelten Espresso-Kaffee ☺☺ oder für die Heißwasserausgabe ☺ und lassen sie los. Der Zeiger positioniert sich sofort auf dem ECO-MODE-Symbol (grüne und dauerhafte Leuchte).

Para reativar a máquina, prima e solte um dos botões de distribuição de café expresso único ☺, ou distribuição de café expresso duplo ☺☺ ou distribuição de água quente ☺. O ponteiro é posicionado instantaneamente no ícone ECO MODE (luz verde e fixa).



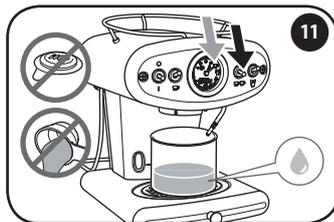
Die Taste ☺ drücken und wieder loslassen. Im Quadranten der Anzeige bewegt sich der Zeiger auf das Symbol ☺ und das Gerät beginnt mit der Ausgabe von heißem Wasser aus der Lanze. Nach 200 ml wird die Ausgabe automatisch beendet.

Prima e solte o botão ☺. No mostrador, o ponteiro se move no ícone ☺ e a máquina começa a distribuir água quente pela lança. Após 200 ml a distribuição termina automaticamente.



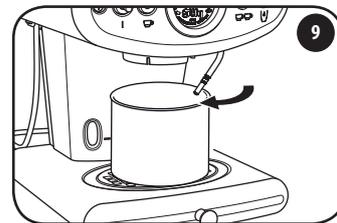
Nachdem die Maschine aktiviert wurde, muss die Spülung der inneren Kreisläufe durchgeführt werden. Stellen Sie einen Behälter mit geeignetem Fassungsvermögen unter den Kaffeeauslauf.

Uma vez que ativar a máquina, é necessário lavar os circuitos internos. Coloque um recipiente de capacidade adequada sob o distribuidor de café.



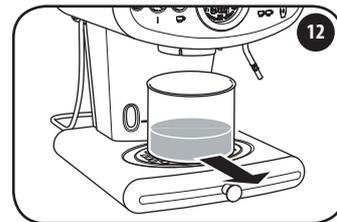
Die Taste ☺☺ drücken und wieder loslassen. Im Quadranten der Anzeige bewegt sich der Zeiger auf das Symbol ☺☺ und das Gerät beginnt mit der Ausgabe von heißem Wasser aus der Kaffeeausgabeeinheit. Die Ausgabe wird automatisch beendet.

Prima e solte o botão ☺☺. No mostrador, o ponteiro se move no ícone ☺☺ e a máquina começa a distribuir água quente pelo grupo de distribuição de café. A distribuição finaliza automaticamente.



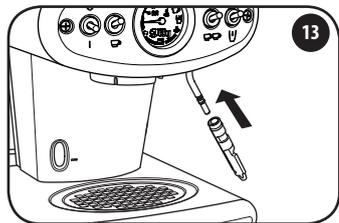
Richten Sie die Dampf-/Heißwasserlanze in den Behälter.

Direcione a lança de vapor/água quente no recipiente.



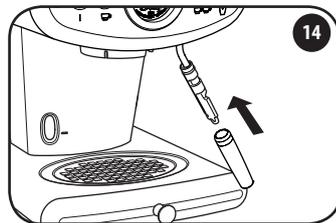
Den Behälter entfernen und entleeren.

Remove o recipiente e o esvazie.



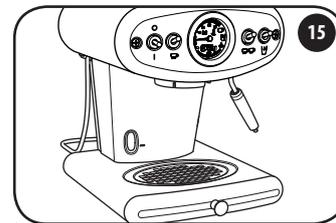
Bauen Sie das innere Teil der Dampf-/Heißwasserlanze am Metallrohr ein.

Monte a parte interna da lança de vapor/água quente do tubo metálico.



Bauen Sie das äußere Ende der Dampf-/Heißwasserlanze ein.

Monte a extremidade externa da lança de vapor/água quente.



Nachdem die Spülvorgänge der inneren Kreisläufe beendet wurden, ist die Maschine bereit, das gewünschte Getränk zuzubereiten.

Após completar as operações de lavagem dos circuitos internos, a máquina está pronta para a preparação desejada.

ANMERKUNG: Bei mehrtägiger Inaktivität wird empfohlen, die Spülung der inneren Kreisläufe zu wiederholen.

NOTA: Em caso de inatividade durante vários dias, sugerimos que repita a lavagem dos circuitos internos.

ESPRESSO ZUBEREITEN

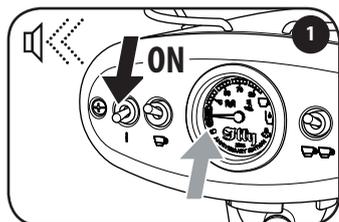
ACHTUNG: Vergewissern Sie sich, dass der Siebträger richtig eingesetzt ist, bevor Sie Kaffee zubereiten. Nicht den Siebträger während der Kaffeeausgabe entriegeln, sondern auf das Ende der Zubereitung warten und auf die Rückkehr des Zeigers zum Symbol ECO MODE.

Die Maschine wurde entwickelt, um maximale Ergebnisse in der Tasse mit illy-ESE-Pads und gemahlenem illy-Kaffee für Espresso zu erzielen.

PREPARAÇÃO DO CAFÉ EXPRESSO

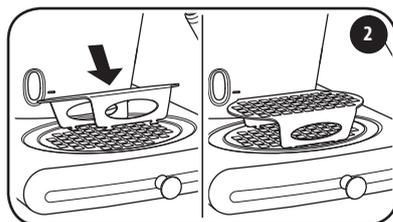
ATENÇÃO: verifique se o porta-filtro está inserido corretamente antes de distribuir o café. Nunca o retire durante a distribuição de café, aguarde o término da preparação e retorno do ponteiro ao ícone ECO MODE.

A máquina foi projetada para fornecer o máximo de resultado na chávena, utilizando as cápsulas ESE illy e o café moído illy para café expresso.



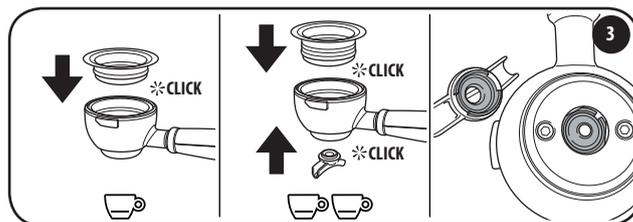
Bringen Sie den EIN-/AUSSCHALTER auf "I", um die Maschine einzuschalten. Der Quadrant leuchtet auf und der Zeiger positioniert sich sofort auf dem ECO-MODE-Symbol (grüne und dauerhafte Leuchte) und es ertönt ein akustisches Signal.

Coloque o interruptor ON/OFF em "I" para ligar a máquina. O mostrador ilumina, o ponteiro é posicionado instantaneamente no ícone ECO MODE (luz verde e fixa) e um sinal acústico é emitido.



Den Tassenhalter auf dem Tassenabstellgitter positionieren und an den entsprechenden Schlitzen sichern.

Coloque o suporte para chávenas na grelha de apoio da chávena, encaixando-a nas ranhuras apropriadas.



In den Siebträger Folgendes einsetzen:

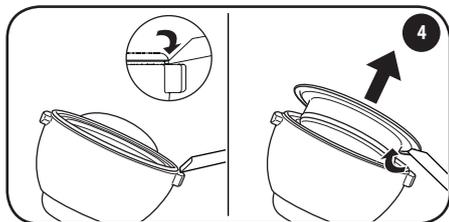
- den Filter für einen Espresso-Kaffee bei Verwendung von ESE-Pads oder gemahlenem Kaffee in Einzeldosismenge.
- den Filter und den Auslass für doppelten Espresso-Kaffee bei Verwendung von gemahlenem Kaffee in doppelter Dosismenge.

Insira no porta-filtro:

- o filtro de café expresso único no caso de utilização de cápsulas ESE, ou de café moído na quantidade de dose única.
- o filtro e o bico para café expresso duplo no caso de utilização de café moído na quantidade de dose dupla.

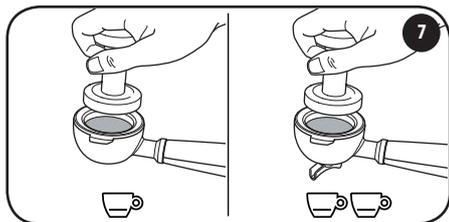
ANMERKUNG: Zum Montieren des Auslaufs für doppelten Espresso-Kaffee diesen auf seinen Sitz am Siebträger ausrichten.

NOTA: Para montar o bico para café expresso duplo, alinhe-o com o local específico no porta-filtro.



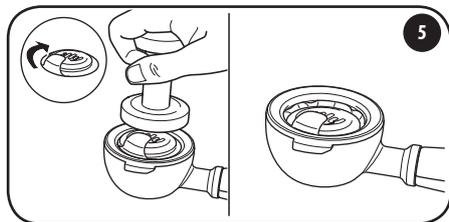
Zum Entfernen des Filters aus dem Siebträger den montierten Filter durch Aushebeln mit dem mitgelieferten Schraubenzieher anheben.

Para remover o filtro do porta-filtro, remova o filtro montado utilizando como alavanca a chave de parafusos fornecida.



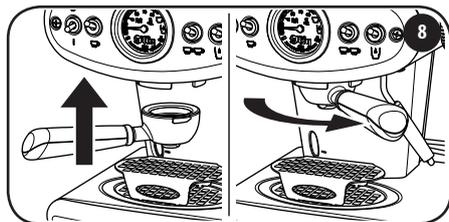
Drücken Sie den Kaffee mit dem mitgelieferten Presser in dem Filter gleichmäßig fest.

Prese o café com firmeza e uniformidade no filtro utilizando o calçador fornecido.



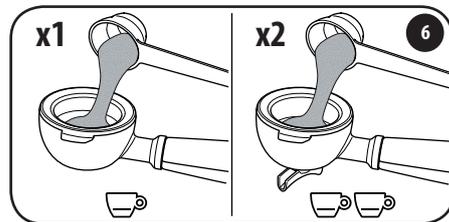
Bei Zubereitungen mit ESE-Pads (nur für Einzel-Espressofilter) biegen Sie die Lasche des ESE-Pads nach oben und setzen Sie den ESE-Pad in den Filter ein, indem Sie ihn mit dem mitgelieferten Presser in den Filter hineindrücken (die ESE-Pads von Illy müssen mit dem Illy-Logo nach oben zeigend eingesetzt werden).

Em caso de preparações com cápsula ESE (apenas com filtro para café expresso único), dobre a lingueta da cápsula ESE para cima e insira a cápsula ESE, premindo-a dentro do filtro, utilizando o calçador fornecido (as cápsulas ESE devem ser inseridas com o logótipo Illy virado para cima).



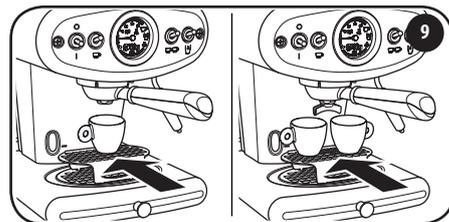
Setzen Sie den Siebträger in die Kaffeeausgabeeinheit und nach rechts drehen, bis er auf Höhe der Schlitzöffnung verriegelt. Wenn sich der Siebträger am Anschlag nicht in der angegebenen Position befindet, muss die Kaffeedosierung geregelt werden. Erhöhen, wenn sich der Siebträger zu weit schließt, oder vermindern, wenn er sich zu wenig schließt.

Insira o porta-filtro no grupo de distribuição de café e gire-o para a direita até bloquear e coincidir com a ranhura. Se no fim de curso o porta-filtro não estiver na posição indicada, é necessário ajustar a dosagem do café, aumentando-a se o porta-filtro fechar demais ou diminuindo-a se fechar muito pouco.



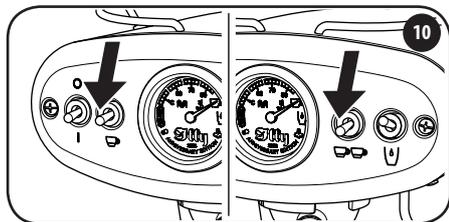
Bei Zubereitungen mit gemahlenem Kaffee geben Sie einen gestrichenen Messlöffel Kaffee (entspricht 7 Gramm) in den Filter für einen einfachen Espresso, oder zwei Messlöffel im Falle des Filters für doppelten Espresso.

Em caso de preparações com café moído, deite uma medida rasa de café (equivalente a 7 gramas) no filtro para um café expresso, ou duas medidas no caso de filtro para café expresso duplo.



Setzen Sie den Espressotassenhalter auf das Tassenabstellgitter und unter die Kaffeeausgabeeinheit. Stellen Sie bei Einzelausgabe eines normalen Espressos eine Espressotasse und bei Doppelausgabe zwei Espressotassen auf den Tassenhalter.

Posicione o suporte para chávenas pequenas sobre a grelha de apoio de chávenas e sob o grupo de distribuição de café. Posicione uma chávena pequena no suporte, no caso de distribuição de café expresso único, ou duas chávenas no caso de distribuição de café expresso duplo.



Drücken Sie die Taste ☞ und lassen Sie diese los, um einen einfachen Espresso-Kaffee zuzubereiten, ansonsten die Taste ☞☞ um einen doppelten Espresso-Kaffee zuzubereiten. Der Zeiger bewegt sich dann in den Quadranten mit dem Symbol ☞☞. Die Ausgabe wird automatisch beendet.

Prima e solte o botão ☞ para distribuir café expresso único; caso contrário, o botão ☞☞ para distribuir café expresso duplo. O ponteiro se move no mostrador em correspondência com o ícone ☞☞. A distribuição finaliza automaticamente.

Sie können die Ausgabe vor dem automatischen Stopp anhalten, indem Sie die Taste der zuvor ausgewählten Zubereitung erneut drücken.

ANMERKUNG: Die Werkseinstellungen spiegeln die idealen Mengen und Temperaturen für den besten Espresso-Kaffee wider.

Die Maschine ermöglicht es Ihnen aber auch, die Menge und die Temperatur des Kaffees in der Tasse zu speichern (siehe Abschnitt **ÄNDERUNG DER ZUBEREITUNGSMENGE IN DER TASSE** und **ÄNDERUNG DER ZUBEREITUNGSTEMPERATUR IN DER TASSE**).

É possível parar a distribuição antes da paragem automática ao premir novamente a teca da preparação selecionada anteriormente.

NOTA: as configurações de fábrica refletem os volumes e temperaturas ideais para obter o melhor café expresso.

De qualquer forma, a máquina permite memorizar o volume e a temperatura do café desejado na chávena (consulte os parágrafos **MODIFICAÇÃO DA QUANTIDADE DA PREPARAÇÃO NA CHÁVENA** e **MODIFICAÇÃO DA TEMPERATURA DA PREPARAÇÃO NA CHÁVENA**).

EMPFEHLUNGEN

Um einen hochwertigen Kaffee zu genießen:

- Täglich das Wasser im Tank wechseln.
- Vorgewärmte Tassen verwenden.

Wenn der ausgegebene Kaffee wenig körperreich ist, wird in der Zubereitungsphase empfohlen, die Dosis an gemahltem Kaffee und/oder die Pressung der Kaffeeschicht zu erhöhen.

Um andere Kaffees zuzubereiten, wiederholen Sie die Sequenz von Anfang an. Es wird empfohlen, vor dem Abschalten der Maschine oder am Ende jedes Gebrauchs den Siebträger zu entleeren und wieder einzusetzen und heißes Wasser durchfließen zu lassen, um eventuell vorhandene Ablagerungen zu entfernen.

Es gibt keine Wartezeit zwischen einer Ausgabe und der nächsten, die Maschine ist immer einsatzbereit.

RECOMENDAÇÕES

Para desfrutar de um café de alta qualidade, lembre-se de:

- Trocar a água do reservatório diariamente.
- Utilizar chávenas aquecidas.

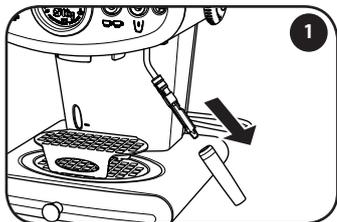
Se o café distribuído não for muito encorpado, durante a preparação, é recomendável aumentar a dose de café moído e/ou premir no painel de café.

Para preparar mais café, repetir a sequência desde o início. É recomendável, antes de desligar a máquina ou ao final de cada utilização, esvaziar e voltar a encaixar o porta-filtro e deixar a água quente fluir, de modo a remover os resíduos de bebida presentes.

Não há nenhum intervalo de espera entre uma distribuição e outra, a máquina está sempre pronta para o uso.

HEISSWASSER-ZUBEREITUNG

PREPARAÇÃO DA ÁGUA QUENTE

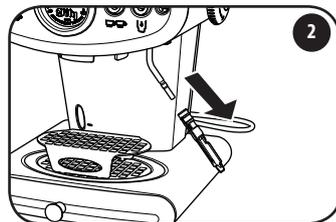


Sollte die Düse montiert sein, diese wie nachstehend beschrieben entfernen:

- Ziehen Sie das äußere Ende der Dampf-/Heißwasserlanze heraus.

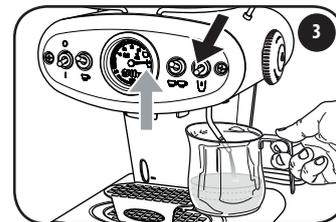
Se o marcador estiver montado, retire-o como descrito a seguir:

- Remova a extremidade externa da lança de vapor/água quente.



Ziehen Sie das innere Teil der Dampf-/Heißwasserlanze aus dem Metallrohr heraus.

- Remova a parte interna da lança de vapor/água quente do tubo metálico.



Stellen Sie einen Behälter unter die Dampf-/Heißwasserdüse und drücken Sie die Taste  und lassen Sie diese los. Im Quadranten der Anzeige bewegt sich der Zeiger auf das Symbol  und das Gerät beginnt mit der Ausgabe von heißem Wasser. Nach 200 ml wird die Ausgabe automatisch beendet.

Coloque um recipiente sob a lança de distribuição de vapor/água quente e prima e solte o botão . No mostrador, o ponteiro se move no ícone  e a máquina começa a distribuir água quente. Após 200 ml a distribuição termina automaticamente.

ANMERKUNG: Die Maschine ermöglicht es Ihnen, wie beim Vorgang für den Kaffee, die gewünschte Menge an heißem Wasser in der Tasse zu speichern, und zwar bis maximal 100 Sekunden nach der Ausgabe.

NOTA: a máquina permite armazenar a quantidade desejada de água quente na chávena, seguindo o mesmo procedimento descrito para bebidas de café, até um máximo de 100 segundos de distribuição.

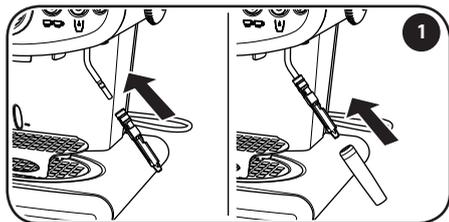
MILCHSCHAUAM-ZUBEREITUNG

ACHTUNG: Achten Sie darauf, dass der Siebträger frei von Kaffee ist und der Dampfknopf auf OFF gestellt ist, bevor Sie folgende Arbeiten durchführen.

Die Maschine wurde entwickelt, um maximale Ergebnisse in der Tasse mit illy-ESE-Pads und gemahlenem illy-Kaffee für Espresso zu erzielen.

ACHTUNG: Der Knopf ist ein Ein-/Ausshalter und kein Regler für die Intensität der Dampfabgabe.

ACHTUNG: Die Dampferzeugung erfolgt sofort.

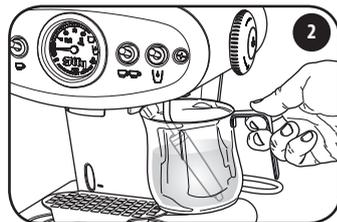


Sollte die Düse nicht montiert sein, diese wie nachstehend beschrieben einbauen:

- Bauen Sie das innere Teil der Dampf-/Heißwasserlanze am Metallrohr ein.
- Bauen Sie das äußere Ende der Dampf-/Heißwasserlanze ein.

Se o marcador não estiver montado, monte-o como descrito a seguir:

- Monte a parte interna da lança de vapor/água quente do tubo metálico.
- Monte a extremidade externa da lança de vapor/água quente.



Füllen Sie einen Behälter (vorzugsweise aus Metall) mit kalter Milch. Die Milchmenge darf die Hälfte des Behältervolumens nicht überschreiten. Stellen Sie den Behälter unter die Dampf-/Heißwasserlanze. Führen Sie die Dampf-/Heißwasserlanze ein, bis sie den Boden des Behälters berührt und achten Sie darauf, dass das Kunststoffteil der Dampf-/Heißwasserlanze nicht vollständig eingetaucht ist. Achten Sie darauf, dass der Kunststoffteil der Dampf-/Heißwasserlanze nicht vollständig eingetaucht ist.

Encha um recipiente (de preferência metálico) com leite frio. A quantidade de leite não deve exceder a metade do volume do recipiente. Coloque o recipiente sob a lança de vapor/água quente. Insira a lança de vapor/água quente até que toque o fundo do recipiente, prestando atenção para que a parte de plástico da lança de vapor/água quente não esteja imersa.

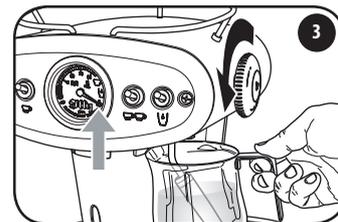
PREPARAÇÃO DO LEITE MONTADO

ATENÇÃO: certifique-se de que o porta-filtro está livre de café e que o botão de vapor está na posição OFF antes de realizar as seguintes operações.

A máquina foi projetada para fornecer o máximo de resultado na chávina, utilizando as cápsulas ESE illy e o café moído illy para café expresso.

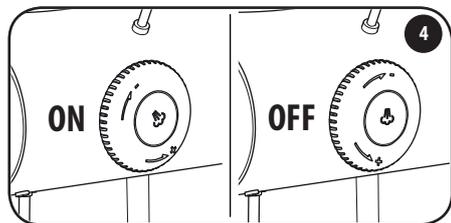
ATENÇÃO: o botão é um on/off e não um regulador da intensidade de saída de vapor.

ATENÇÃO: a saída do vapor é instantânea.



Drehen Sie den Dampfabgabeknopf gegen den Uhrzeigersinn, um die Dampfzufuhr zu aktivieren. Im Quadranten der Anzeige bewegt sich der Zeiger auf das Symbol ☁.

Rode o botão de distribuição de vapor no sentido anti-horário para acionar a distribuição do vapor. No mostrador a lança se move no ícone ☁.



Für die Dampfzufuhr und ihre Unterbrechung muss der Dampfabgabeknopf stets wie in der Abbildung dargestellt positioniert werden.

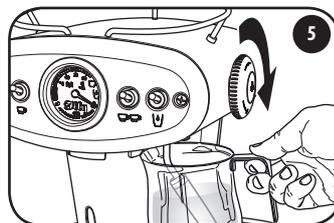
Para obter o vapor e para a pará-lo, o botão de distribuição do vapor deve sempre estar posicionado conforme mostrado na ilustração.

ACHTUNG: Der Kontakt mit dem Dampf und der Dampfkanne kann zu Verbrennungen führen.

ACHTUNG: Reinigen Sie den Dampf-/Heißwasserauslauf nach jeder Benutzung mit einem feuchten Tuch, um Milchreste zu entfernen.

EMPFEHLUNGEN

Für einen optimalen Milchschaum verwenden Sie bitte kalte Milch mit einem Fettgehalt von 3,5%. Milch mit einem Fettgehalt von 1,5%, Sojamilch oder laktosefreie Milch produzieren nicht die gleiche Menge an Schaum.



Wenn das gewünschte Ergebnis erreicht ist, drehen Sie den Dampfabgabeknopf im Uhrzeigersinn, um die Dampfabgabe zu stoppen.

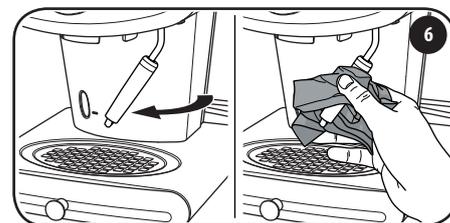
Após alcançar o resultado desejado, rode o botão de distribuição de vapor no sentido horário para interromper a distribuição de vapor.

ATENÇÃO: o contacto com o vapor e com a lança de vapor pode provocar queimaduras.

ATENÇÃO: limpe a lança de distribuição de vapor/água quente com um pano húmido após cada distribuição para remover os resíduos de leite.

RECOMENDAÇÕES

Para obter uma espuma de leite ideal, use leite frio com um teor de gordura de 3,5%. O leite com um teor de gordura de 1,5%, o leite de soja ou o leite sem lactose não produzem a mesma quantidade de espuma.

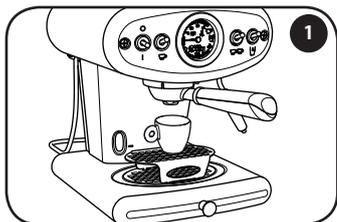


Nach der Zubereitung der Milch die Kanne unter der Lanze wegnehmen, auf das Gitter stellen, eine kurze Dampfabgabe ausführen und die Düse reinigen.

Após preparar o leite, retire imediatamente o jarro debaixo da lança, coloque-o sobre a grelha, faça um pouco de vapor e limpe a escova.

ÄNDERUNG DER ZUBEREITUNGSMENGE IN DER TASSE

ANMERKUNG: Sie können die Menge in der Tasse für einfachen Espresso-Kaffee, doppelten Espresso-Kaffee und Heißwasserzubereitungen ändern.

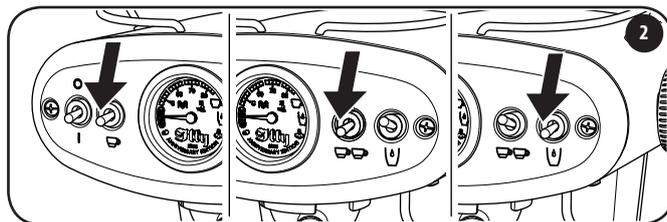


Bereiten Sie die Maschine wie bei einer normalen Kaffeeabgabe vor. Legen Sie das ESE-Pad oder den gemahlene Kaffee in den Siebträger ein.

Prepare a máquina como para uma distribuição normal, inserindo a cápsula ESE ou o café moído no porta-filtro.

MODIFICAÇÃO DA QUANTIDADE DA PREPARAÇÃO NA CHÁVENA

NOTA: é possível alterar o volume na chávena das preparações de café expresso único, café expresso duplo e água quente.



Zum Starten der Abgabe halten Sie die Zubereitungstaste, deren Menge in der Tasse Sie ändern möchten, nach unten gedrückt, ohne sie loszulassen. Lassen Sie die Taste erst los, wenn die gewünschte Getränkemenge erreicht ist.

Der neue Tasseninhalt wird gespeichert. Die Maschine ist nun programmiert und wird bei der nächsten Zubereitung die soeben gespeicherte Menge liefern.

Para iniciar a distribuição, mantenha premido para baixo, sem soltá-lo, o botão da preparação que deseja alterar a quantidade na chávena. Solte o botão somente ao atingir o volume da bebida desejada.

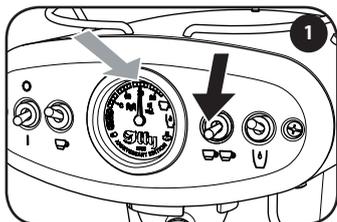
O novo volume na chávena é armazenado. A máquina está agora programada e na próxima preparação o volume armazenado será distribuído.

ÄNDERUNG DER ZUBEREITUNGSTEMPERATUR IN DER TASSE

MODIFICAÇÃO DA TEMPERATURA DA PREPARAÇÃO NA CHÁVENA

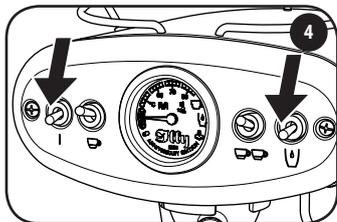
ANMERKUNG: Sie können die Temperatur in der Tasse für einfache oder doppelte Espresso-Kaffe Zubereitungen ändern.

NOTA: é possível alterar a temperatura na chávena das preparações de café expresso único e café expresso duplo.



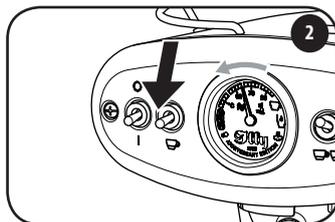
Stellen Sie den Ein-/ Ausschalter auf "I", um die Maschine einzuschalten und halten Sie gleichzeitig die Taste gedrückt. Der Zeiger bewegt sich in der Anzeige zum Kaffeetemperaturbereich und zeigt die zuletzt eingestellte Temperatur an.

Coloque o interruptor ON/OFF em "I" para ligar a máquina e, ao mesmo tempo, matenha premido o botão . O ponteiro se move no mostrador na área de temperatura do café a indicar a última temperatura configurada.



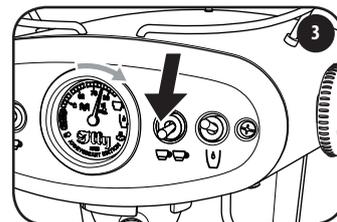
Um die Werkseinstellungen wiederherzustellen, schalten Sie die Maschine ein, indem Sie den EIN/AUS-Schalter auf die Position „I“ stellen und gleichzeitig die Taste drücken und wieder loslassen.

Para restaurar as configurações de fábrica, ligue a máquina movendo o interruptor ON/OFF para a posição "I" e, ao mesmo tempo, prima o botão .



Um die Temperatur zu senken, drücken Sie die Taste und lassen sie los. Bei jedem Druck sinkt die Temperatur um 2 °C (max. 2 Mal drücken), die Maschine gibt ein akustisches Signal aus und der Zeiger bewegt sich auf die entsprechende Temperatur.

Para diminuir a temperatura, prima e solte o botão . A cada pressão, a temperatura cai aproximadamente 2 °C (máx. 2 pressões), a máquina emite um sinal acústico e o ponteiro move-se para a temperatura correspondente.



Um die Temperatur zu erhöhen, drücken Sie die Taste und lassen sie los. Bei jedem Druck steigt die Temperatur um 2 °C (max. 2 Mal drücken), die Maschine gibt ein akustisches Signal aus und der Zeiger bewegt sich auf die entsprechende Temperatur.

Para aumentar a temperatura prima e solte o botão . A cada pressão, a temperatura sobe aproximadamente 2 °C (máx. 2 pressões), a máquina emite um sinal acústico e o ponteiro move-se para a temperatura correspondente.

ANMERKUNG: Die Abgabetemperatur ändert sich um 2 °C bei jedem Druck. Die Temperatur in der Tasse hängt von Faktoren wie Tassentemperatur und Kaffeefluss je nach Pressung des Kaffees ab.

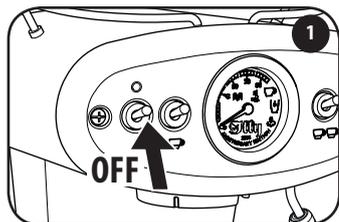
NOTA: a temperatura de distribuição varia aproximadamente de 2 °C com cada pressão. A temperatura na chávena depende de fatores como a temperatura da chávena e o fluxo de café de acordo com a caladura da preparação.

REINIGUNG UND WARTUNG

Es wird empfohlen, den Wassertank täglich zu spülen und mit frischem Trinkwasser zu füllen. Die Reinigung der Maschine und ihrer Komponenten sollte vorzugsweise einmal pro Woche durchgeführt werden. Verwenden Sie keinen Alkohol, keine Lösungsmittel, Scheuerschwämme und/oder aggressive Chemikalien. Trocknen Sie die Maschine und/oder ihre Komponenten nicht in einer Mikrowelle und/oder einem herkömmlichen Ofen.

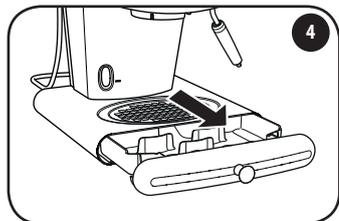
LIMPEZA E MANUTENÇÃO

É recomendável lavar o reservatório diariamente e enchê-lo com água fresca potável. A limpeza da máquina e dos seus componentes deve ser realizada pelo menos uma vez por semana. Não utilize álcool étílico, solventes, esponjas abrasivas e/ou agentes químicos agressivos. Não seque a máquina e/ou os seus componentes num forno microondas e/ou num forno convencional.



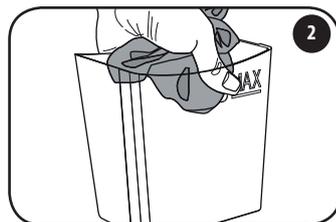
Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker.

Desligue a máquina e remova a ficha.



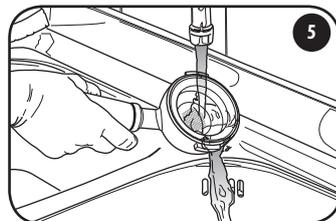
Entfernen Sie die Tropfschale, entleeren Sie diese und spülen Sie sie mit lauwarmem Wasser.

Remova o tabuleiro de recolha de gotas, esvazie-o e lave-o com água morna.



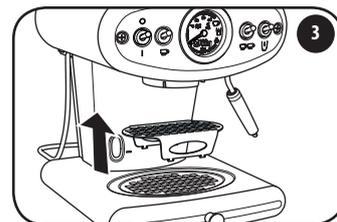
Entfernen und spülen Sie den Wassertank.

Remova e lave o reservatório de água.



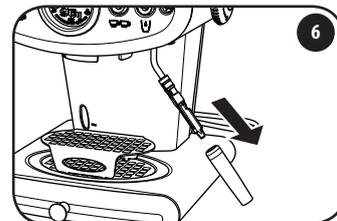
Entleeren Sie den Siebträger und spülen Sie ihn unter fließendem Wasser.

Esvazie o porta-filtro e lave-o em água corrente.



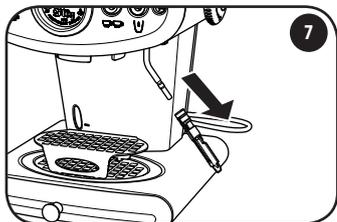
Entfernen Sie durch Anheben den Espressotassenhalter, ziehen Sie diesen heraus und spülen ihn mit lauwarmem Wasser ab.

Eleve e remova o suporte das chávenas e lave-o com água morna.



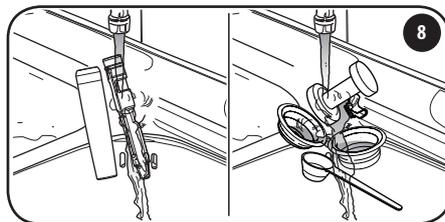
Ziehen Sie das äußere Ende der Dampf-/Heißwasserlanze heraus.

Remova a extremidade externa da lança de vapor/água quente.



Ziehen Sie das innere Teil der Dampf-/Heißwasserlanze aus dem Metallrohr heraus.

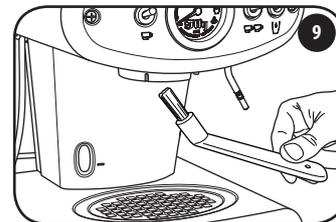
Remove a parte interna da lança de vapor/água quente do tubo metálico.



Nachdem Sie die beiden Komponenten voneinander getrennt haben, waschen Sie sie separat mit lauwarmem Wasser. Spülen Sie auch das Zubehör (einfacher Espresso-Filter, doppelter Espresso-Filter, doppelter Espressoauslauf, Presser und Messlöffel) in lauwarmem Wasser.

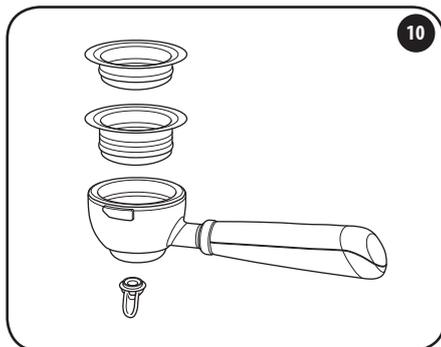
Após separar os dois componentes, lave-os separadamente com água morna.

Lave também os acessórios (filtro para café expresso único, filtro para café expresso duplo, bico para café expresso duplo, calcador e medidor) em água morna.



Reinigen Sie die Brühgruppe täglich mit der mitgelieferten Bürste.

Limpe diariamente o grupo de distribuição com a escova fornecida.

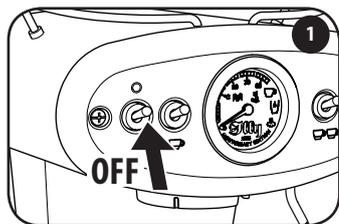


ANMERKUNG: Reinigen Sie die Komponenten des Siebträgers regelmäßig von etwaigen Kaffeerückständen.

NOTA: Periodicamente, limpe completamente os componentes do porta-filtro para eliminar qualquer resíduo de café.

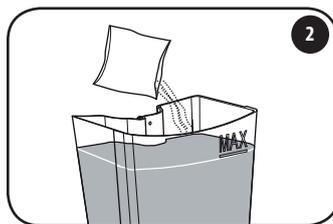
ENTKALKUNG

Wenn die Kontrollleuchte  aufleuchtet (orangefarbenes Licht) und langsam blinkt, muss die Maschine entkalkt werden. Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie den Zyklus durchführen. DAUER: zirka 20 Minuten. ANMERKUNG: Wenn die Vorgänge nicht innerhalb der angegebenen Zeit durchgeführt werden, startet die Maschine nicht den Entkalkungsprozess: Es ist daher notwendig, die Maschine auszuschalten und die Vorgänge zu wiederholen. Die Bildung von Kalk ist die natürliche Folge der Nutzung der Maschine. Mit der Entkalkung können Sie die Reinigung optimieren und Kalkrückstände aus dem Inneren der Maschine entfernen. Wird der Entkalkungszyklus durch einen Stromausfall oder durch irrtümliches Abschalten der Maschine unterbrochen, muss der gesamte Vorgang wiederholt werden, bevor die Maschine wieder genutzt werden kann. ANMERKUNG: Der Entkalkungszyklus kann durch Drücken der Taste  angehalten werden. Um fortzufahren, drücken Sie nach der Pause die Taste  erneut. Verwenden Sie nur Entkalkungsprodukte für Espressoautomaten, die entsprechend der Bedienungsanleitung des Produkts zur Verdünnung aufgelöst wurden.



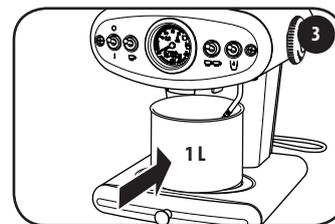
Schalten Sie die Maschine aus und entfernen Sie den Siebträger.

Desligue a máquina e remova o porta-filtro.



Entfernen und befüllen Sie den Wassertank mit frischem Trinkwasser bis zum MAX-Füllstand, geben Sie dann die Entkalkerlösung hinzu und mischen alles.

Remova e encha o reservatório com água fresca potável até ao nível MÁX., depois adicione a solução de descalcificação e misture.

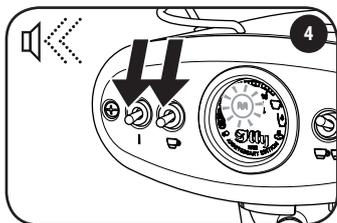


Stellen Sie einen Behälter mit mindestens 1 Liter Inhalt unter den Kaffeeauslauf und richten Sie die Dampf-/Heißwasserlanze in den gleichen Behälter.

Coloque um recipiente com pelo menos 1 litro de capacidade sob o distribuidor de café e direcione a lança de vapor/água quente para o mesmo recipiente.

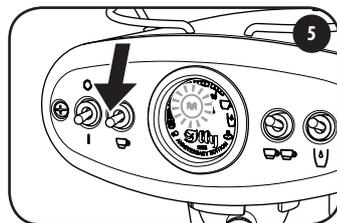
DESCALCIFICAÇÃO

Quando o indicador luminoso  está aceso (luz laranja) intermitente lento, a máquina pede para que seja feita a descalcificação. Leia atentamente todas as instruções antes de executar o ciclo. DURAÇÃO: cerca de 20 minutos. NOTA: Se as operações não forem realizadas nos períodos indicados, a máquina não iniciará o processo de descalcificação: por isso, é necessário desligar a máquina e repetir as operações. A formação de calcário é a consequência natural do uso da máquina. A descalcificação permite otimizar a limpeza e remover os resíduos de calcário do seu interior. Se o ciclo de descalcificação for interrompido devido a uma falta de eletricidade ou porque a máquina foi desligada incorretamente, toda a operação deve ser repetida antes que a máquina possa ser utilizada. NOTA: o ciclo de descalcificação pode ser pausado ao premir a tecla ; para retomar, após a pausa, prima novamente a tecla . Utilize somente produtos descalcificantes para máquinas de café, dissolvidos de acordo com os métodos de diluição indicados nas instruções do produto.



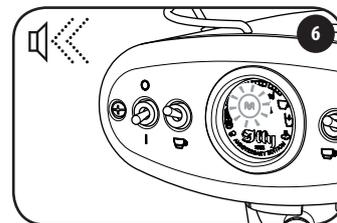
Halten Sie gleichzeitig die Tasten ON/OFF und  mindestens 3 Sekunden lang gedrückt. Beim Loslassen der Tasten wird ein akustisches Signal abgegeben und die Kontrolllampe  schaltet sich ein (orangefarbenes Licht) und blinkt.

Mantenha premidos, ao mesmo tempo, os botões ON/OFF  por ao menos por menos 3 segundos . Ao soltar os botões, é emitido um sinal acústico e o indicador luminoso  acende (luz laranja) intermitente.



Die Taste  drücken und loslassen, um den Entkalkungszyklus zu starten. Die Kontrollleuchte  leuchtet auf (orangefarbenes Licht) und blinkt sehr schnell. Die Maschine beginnt mit Unterbrechungen, Wasser mit der Entkalkungslösung abzugeben.

Prima e solte o botão  para iniciar o ciclo de descalcificação. O indicador luminoso  está aceso (luz laranja) intermitente muito rápido. A máquina começa a distribuir água de forma intermitente com a solução de descalcificação.

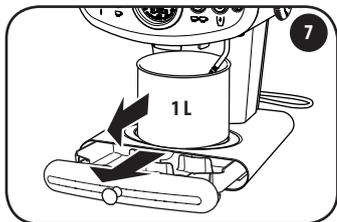


Am Ende der Ausgabe des Wassers mit Entkalkungslösung gibt die Maschine eine Reihe von akustischen Signalen ab. Die Kontrollleuchte  leuchtet auf (blaues Licht) und blinkt schnell. Jetzt ist die Spülphase erforderlich.

Ao término da distribuição da água com a solução de descalcificação, a máquina emite uma série de sinais acústicos. O indicador luminoso  está aceso (luz azul) e intermitente rápido. A fase de enxague é então necessária.

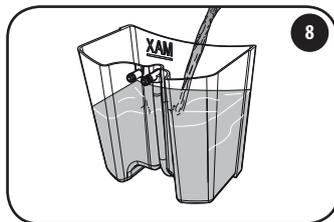
HINWEIS: Wird die Taste  erneut gedrückt, wird der Entkalkungszyklus in einen Pausenzustand versetzt. In diesem Fall leuchtet die Kontrollleuchte  auf (orangefarbenes Licht) und blinkt schnell. Bei erneutem Drücken der Taste  wird der Entkalkungszyklus wieder gestartet. Die Kontrollleuchte  leuchtet auf (orangefarbenes Licht) und blinkt sehr schnell.

NOTA: se o botão  for premido novamente, o ciclo de descalcificação é colocado em estado de pausa. Neste caso o indicador luminoso  está aceso (luz laranja) intermitente rápido. A pressão subsequente do botão  reinicia o ciclo de descalcificação. O indicador luminoso  está aceso (luz laranja) intermitente muito rápido.



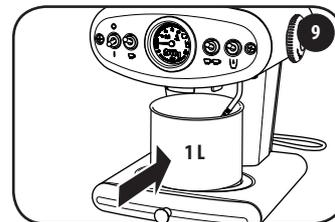
Entfernen und entleeren Sie den Behälter und die Tropfschale. Setzen Sie die Tropfschale danach wieder in die Maschine ein.

Retire e esvazie o recipiente e o tabuleiro recolhe gotas, a seguir volte a inserir o tabuleiro recolhe gotas na máquina.



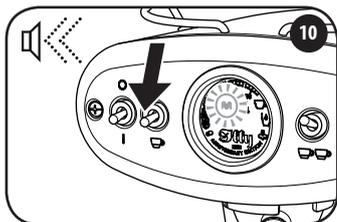
Spülen Sie den Wassertank gründlich aus, füllen Sie ihn mit frischem Wasser bis zur MAX-Markierung und setzen Sie ihn danach wieder in die Maschine ein.

Lave bem o reservatório, encha-o com água fresca até o nível MÁX, em seguida reinsira-o na máquina.



Stellen Sie wieder einen Behälter mit mindestens 1 Liter Inhalt unter den Kaffeeauslauf und richten Sie die Dampf-/Heißwasserlanze in den gleichen Behälter.

Reposicione um recipiente com pelo menos 1 litro de capacidade sob o distribuidor de café e direcione a lança de vapor/água quente para o mesmo recipiente.



Die Taste  drücken und loslassen, um den Spülzyklus zu starten. Die Maschine lässt ein akustisches Signal ertönen und die Kontrolllampe  leuchtet auf (blaues Licht) und blinkt sehr schnell. Die Maschine beginnt, Wasser abzugeben.

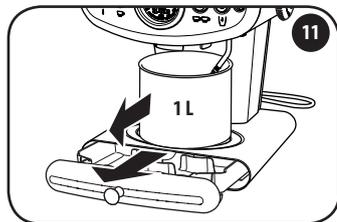
Am Ende der Wasserabgabe lässt die Maschine ein akustisches Signal ertönen. Die Kontrolllampe  schaltet sich aus und das Symbol ECO MODE (grünes Licht) leuchtet auf.

Prima e solte o botão  para iniciar o ciclo de enxaguadura. A máquina emite um sinal acústico longo e o indicador luminoso  está aceso (luz azul) intermitente muito rápido. A máquina começa a distribuir água.

Ao término da distribuição de água, a máquina emite um sinal acústico. O indicador luminoso  apaga e o ícone ECO MODE (luz verde) acende.

HINWEIS: Wird die Taste  erneut gedrückt, wird der Spülzyklus in einen Pausenzustand versetzt. In diesem Fall leuchtet die Kontrollleuchte  auf (blaues Licht) und blinkt schnell. Bei erneutem Drücken der Taste  wird der Spülzyklus wieder gestartet. Die Kontrollleuchte  leuchtet auf (blaues Licht) und blinkt sehr schnell.

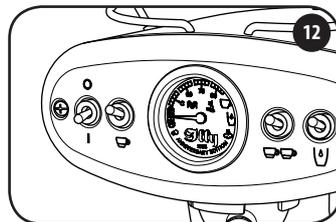
NOTA: se o botão  for premido novamente, o ciclo de enxague é colocado em estado de pausa. Neste caso o indicador luminoso  está aceso (luz laranja) intermitente rápido. A pressão subsequente do botão  reinicia o ciclo de enxague. O indicador luminoso  está aceso (luz laranja) intermitente muito rápido.



Entfernen und entleeren Sie den Behälter und die Tropfschale. Setzen Sie die Tropfschale danach wieder in die Maschine ein.

Retire e esvazie o recipiente e o tabuleiro recolhe gotas, a seguir volte a inserir o tabuleiro recolhe gotas na máquina.

HINWEIS: Überprüfen Sie, ob es notwendig ist, den Wassertank nachzufüllen.



Das Gerät kehrt zum normalen Betrieb zurück und das Symbol  ist ausgeschaltet.

A máquina retorna à condição normal de utilização e o ícone  está apagado.

NOTA: verifique se é necessário encher novamente o reservatório de água.

GARANTIEEINSCHRÄNKUNGEN

ACHTUNG: Wenn keine Entkalkung durchgeführt wird, können Kalkablagerungen zu Fehlfunktionen führen, die nicht unter die Garantie fallen.

Verwenden Sie keine Mittel wie Essig, Lauge, Salz oder Ameisensäure, da diese das Gerät beschädigen können. Verwenden Sie nur für Kaffeemaschinen geeignete Entkalkungsprodukte. Die Entkalkungslösung ist gemäß den geltenden Vorschriften zu entsorgen. Trinken Sie nicht die Flüssigkeit, die während des Entkalkungsprozesses abgegeben wird. Die Maschine kann nur dann zur Kaffeeausgabe verwendet werden, wenn der Entkalkungsprozess abgeschlossen ist.

Die Garantie deckt keine Mängel ab, die verursacht wurden durch:

- nur unregelmässige Entkalkung;
- Betrieb mit einer anderen als der auf dem Typenschild angegebenen Spannung;
- unsachgemässe oder nicht bestimmungsgemässe Verwendung;
- intern am Gerät vorgenommene Änderungen.

Die Garantie deckt nicht die Kosten für die Reparatur von Maschinen, die von nicht autorisierten Servicezentren verändert wurden.

Diese Kosten gehen vollständig zu Lasten des Kunden. Es wird empfohlen:

- Maschinenteile nicht in der Geschirrspülmaschine zu waschen;
- Tropfschalen sauber zu halten.

LIMITAÇÕES DA GARANTIA

ATENÇÃO: se a descalcificação não for realizada, o calcário poderá causar problemas de mau funcionamento não cobertos pela garantia.

Não use vinagre, lixívia, sal e ácido fórmico uma vez que danificam a máquina.

Utilize apenas produtos descalcificantes adequados para máquinas de café. A solução de descalcificação deve ser eliminada de acordo com o previsto pelas normas em vigor. Não beba o líquido distribuído durante o processo de descalcificação; a máquina pode ser utilizada para distribuir café apenas quando o processo de descalcificação estiver concluído.

A garantia não cobre avarias causadas por:

- uma descalcificação não periódica;
- funcionamento com uma voltagem diferente da especificada na placa de dados;
- uso inadequado ou não conforme com as instruções;
- alterações realizadas internamente.

A garantia não cobre os custos de reparação em máquinas manipuladas por centros de serviço não autorizados.

Tais custos serão totalmente suportados pelo cliente. É recomendável:

- não lavar os componentes da máquina em lava-loiça;

Die Nichtbeachtung dieser Punkte kann zu Maschinenproblemen führen, die nicht unter die Garantie fallen.

ACHTUNG:

Es ist ratsam, die Originalverpackung (zumindest für die Garantiezeit) für den eventuellen Versand der Maschine an autorisierte Servicezentren aufzubewahren. Schäden, die durch den Transport ohne ordnungsgemäße Verpackung verursacht werden, fallen nicht unter die Garantie.

- manter os tabuleiros de recolha sempre limpos. A não observação desses pontos poderia criar problemas na máquina não cobertos pela garantia.

ATENÇÃO:

É aconselhável manter a embalagem original (pelo menos durante o período de garantia) para o eventual envio da máquina para centros de assistência autorizados. Os eventuais danos devido a um transporte sem embalagem adequada não são abrangidos pela garantia.

	grün und ausgeschaltet bei Ein-/ Ausschalter auf EIN	Die Maschine befindet sich im erweiterten STANDBY.
	verde e apagado com interruptor ON/OFF em ON	A máquina está em STAND-BY prolongado.
	grün und dauerhaft leuchtend	Die Maschine ist einsatzbereit.
	verde e aceso fixo	A máquina está pronta para o uso.
	rot und blinkend	Die Maschine muss abkühlen oder hat eine Störung. Schalten Sie die Maschine ab, warten Sie einige Minuten und schalten Sie sie wieder an. Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an die Servicestelle.
	vermelho e intermitente	A máquina requer arrefecimento ou está com avaria. Desligue a máquina, aguarde alguns minutos e ligue-a novamente. Se o problema persistir, entre em contato com o centro de assistência.
	orange und blinkend	Die Maschine muss entkalkt werden.
	laranja e intermitente	A máquina requer a execução da descalcificação.
	orange und schnell blinkend	Die Maschine führt die Entkalkung durch.
	laranja e intermitente rápido	A máquina está em processo de descalcificação.
	blau und blinkend	Die Maschine ist bereit für den Spülvorgang.
	azul e intermitente	A máquina está pronta para o início do enxague.
	blau und schnell blinkend	Die Maschine führt den Spülvorgang durch.
azul e intermitente rápido	A máquina está em processo de enxague.	

PROBLEM - URSACHE - ABHILFE

PROBLEMA - CAUSA - SOLUÇÃO

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE	Bestehen des Problems
PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO	Permanência do problema
Die Maschine schaltet sich nicht ein. <i>A máquina não liga.</i>	Netzkabel nicht an der Steckdose angeschlossen. <i>Cabo de alimentação não ligado à tomada elétrica.</i>	Schließen Sie den Stecker an eine Steckdose an, die den technischen Daten auf dem Typenschild unter der Maschine entspricht. <i>Ligue a ficha a uma tomada de corrente em conformidade com os dados técnicos indicados na placa de dados sob a base da máquina.</i>	Kontaktieren Sie eine autorisierte Kundendienst-Stelle. <i>Entre em contacto com um centro de assistência autorizada.</i>
	Hauptschalter auf "0". <i>Interruptor geral posicionado em "0".</i>	Stellen Sie den Hauptschalter auf "1". <i>Coloque o interruptor geral em "1".</i>	
Der Hauptschalter ist auf "1", aber die Maschine ist abgeschaltet. <i>O interruptor geral está posicionado em "1", mas a máquina resulta desligada.</i>	Standby-Funktion. <i>Função stand-by.</i>	Schalten Sie die Maschine wieder an durch Druck auf eine der Tasten (☞; ☞☞; ☞). <i>Reative a máquina acionando um dos botões (☞; ☞☞; ☞).</i>	
Die Maschine gibt keinen Kaffee/Wasser aus. <i>A máquina não distribui café / água.</i>	Kein Wasser im Tank. <i>Falta água no reservatório.</i>	Füllen Sie den Tank mit Wasser. <i>Encha o reservatório com água.</i>	
	Wassertank nicht richtig eingesetzt. <i>Engate incorreto do reservatório de água.</i>	Kontrollieren Sie, ob der Wassertank korrekt eingesetzt ist. <i>Verifique se o reservatório da água está completamente inserido.</i>	
	Es wurde keine Taste für die Abgabe gedrückt. <i>Nenhum botão foi premido para a distribuição.</i>	Drücken Sie die gewünschte Taste: (☞) oder (☞☞) für Kaffee, (☞) für Wasser. <i>Prima na tecla desejada: (☞) ou (☞☞) para café, (☞) para água.</i>	
Die Innenteile sind stark verkalkt. <i>Componentes internos com excesso de calcário.</i>	Entkalken Sie die Maschine wie im entsprechenden Absatz beschrieben. <i>Descalcifique a máquina conforme descrito no parágrafo dedicado.</i>		
Wasserverlust aus der Gruppe während der Abgabe. <i>Fuga de água do grupo durante a distribuição.</i>	Der Filter für gemahlene Kaffee ist voll. <i>O filtro para café moído está cheio.</i>	Stellen Sie sicher, dass nicht zu viel Kaffee im Filter ist. <i>Verifique se não há muito café no filtro.</i>	
	Der Filterhalter wurde nicht einwandfrei eingehängt. <i>O porta-filtro não foi engatado corretamente.</i>	Kontrollieren Sie, ob der Filterhalter richtig geschlossen ist. <i>Verifique se o porta-filtro foi fechado corretamente.</i>	
	Mögliche Kaffeerückstände. <i>Possíveis resíduos de café.</i>	Kontrollieren Sie, ob Kaffeerückstände auf der Dichtung sind. <i>Verifique se a junta de vedação está limpa sem resíduos de café.</i>	

PROBLEM PROBLEMA	URSACHE CAUSA	ABHILFE SOLUÇÃO	Bestehen des Problems Permanência do problema
Die Maschine gibt keinen Dampf aus. <i>A máquina não distribui vapor.</i>	Kein Wasser im Tank. <i>Falta água no reservatório.</i>	Füllen Sie den Tank mit Wasser. <i>Encha o reservatório com água.</i>	Kontaktieren Sie eine autorisierte Kundendienst-Stelle. <i>Entre em contacto com um centro de assistência autorizado.</i>
	Die Innenteile sind verkalkt. <i>Componentes internos com calcário.</i>	Entkalken Sie die Maschine wie im entsprechenden Absatz beschrieben. <i>Descalcifique a máquina conforme descrito no parágrafo dedicado.</i>	
	Dampfpflanze schmutzig oder verstopft. <i>Lança do vapor suja ou obstruída.</i>	Bauen Sie die Lanze aus und reinigen Sie sie wie beschrieben unter "Reinigung und Wartung". <i>Desmante e lave a lança de vapor conforme ilustrado no parágrafo "limpeza e manutenção".</i>	
Es tritt Dampf aus, aber die Milch schäumt nicht auf. <i>O vapor sai, mas o leite não é montado.</i>	Verstopfte Dampfpflanze. <i>Obstrução da lança de vapor.</i>	Schalten Sie die Maschine aus und lassen Sie sie abkühlen. Bauen Sie die Dampfpflanze aus und beseitigen eventuelle Verstopfungen der Dampföcher. Bauen Sie die Dampfpflanze wieder ein. <i>Desligue a máquina e deixe-a arrefecer. Desmante a lança de vapor e remova quaisquer obstruções dos orifícios de saída de vapor. Volte a montar a lança de vapor.</i>	
Die Maschine ist zu laut. <i>A máquina faz muito barulho.</i>	Kein Wasser im Tank. <i>Falta água no reservatório.</i>	Füllen Sie den Tank mit Wasser. <i>Encha o reservatório com água.</i>	
	Wassertank nicht richtig eingesetzt. <i>Engate incorreto do reservatório de água.</i>	Kontrollieren Sie, ob der Wassertank korrekt eingesetzt ist. <i>Verifique se o reservatório de água está inserido corretamente.</i>	
Wasser unter der Maschine. <i>Presença de água sob a máquina.</i>	Wassertank nicht richtig eingesetzt. <i>Engate incorreto do reservatório de água.</i>	Kontrollieren Sie, ob der Wassertank korrekt eingesetzt ist. <i>Verifique se o reservatório de água está inserido corretamente.</i>	
	Auffangschale voll. <i>Tabuleiro de recolha de gotas cheio.</i>	Entleeren Sie die Auffangschale. <i>Esvazie o tabuleiro de recolha de gotas.</i>	
Die Maschine gibt zu langsam/zu schnell Kaffee aus. <i>A máquina distribui café muito lentamente/rapidamente.</i>	Kaffee nicht korrekt dosiert. <i>Café não dosado corretamente.</i>	Kontrollieren Sie, ob Kaffeedosis und Pressung korrekt sind. <i>Verifique se a dose a café está correta e a calcadura é adequada.</i>	
	Mögliche Kalkablagerungen. <i>Possíveis depósitos de calcário.</i>	Entkalken Sie die Maschine wie im entsprechenden Absatz beschrieben. <i>Descalcifique a máquina conforme descrito no parágrafo dedicado.</i>	
Der Kaffee ist kalt. <i>O café está frio.</i>	Die Tasse ist kalt. <i>A chávena está fria.</i>	Erhitzen Sie die Tasse. <i>Aqueça a chávena.</i>	
	Temperatur zu niedrig. <i>Temperatura muito baixa.</i>	Lesen Sie den Abschnitt über die Temperaturregelung. <i>Consulte o parágrafo sobre como alterar a temperatura.</i>	

PROBLEM PROBLEMA	URSACHE CAUSA	ABHILFE SOLUÇÃO	Bestehen des Problems Permanência do problema
Der Kaffee schmeckt schlecht. <i>O café tem um gosto ruim.</i>	Kaffee abgelaufen. <i>Café vencido.</i>	Überprüfen Sie das Ablaufdatum des Kaffees. <i>Verifique a data de validade do café.</i>	Kontaktieren Sie eine autorisierte Kundendienst-Stelle. <i>Entre em contacto com um centro de assistência autorizado.</i>
	Schmutzige Maschine. <i>Máquina suja.</i>	Lesen Sie den Abschnitt "Reinigung und Wartung". <i>Consulte o parágrafo "limpeza e manutenção".</i>	
Wasser tritt im Inneren der Maschine aus. <i>Fuga de água do interior da máquina.</i>	Wasserverlust aus einem Innenteil. <i>Fuga de água do componente interno.</i>	Schalten Sie die Maschine aus, ziehen Sie den Netzstecker und wenden Sie sich an eine Servicestelle. <i>Desligue a máquina, desligue a ficha da rede elétrica e entre em contato com um centro de assistência.</i>	
Der Entkalkungszyklus startet nicht. <i>O ciclo de descalcificação não inicia.</i>	Die Vorgänge werden nicht korrekt ausgeführt. <i>Operações não executadas corretamente.</i>	Lesen Sie den entsprechenden Abschnitt. <i>Consulte o parágrafo dedicado.</i>	

ENTSORGUNG

Entsorgung von gebrauchten Elektro- und Elektronikgeräten durch Privatpersonen in der Europäischen Union.

Das für dieses Produkt verwendete WEEE-Symbol weist darauf hin, dass es nicht zusammen mit anderen Haushaltsabfällen entsorgt werden darf, sondern getrennt entsorgt werden muss. Der Privatbenutzer hat die Möglichkeit, das alte Gerät bei Kauf eines neuen Gerätes gratis beim Händler abzugeben.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihre Altgeräte entsorgen können, empfehlen wir Ihnen, sich an Ihre örtliche Gemeinde, Ihren örtlichen Entsorgungsdienst oder an das Geschäft zu wenden, in dem Sie das Produkt gekauft haben. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, das Produkt gemäß den geltenden Vorschriften zu entsorgen. Eine Nichteinhaltung der gesetzlichen Bestimmungen kann geahndet werden.

Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts trägt zum Schutz der Umwelt, der natürlichen Ressourcen und der menschlichen Gesundheit bei.

ELIMINAÇÃO

Eliminação de equipamentos elétricos e eletrônicos utilizados por indivíduos na União Europeia.

O símbolo RAEE utilizado para este produto indica que este o mesmo não deve ser eliminado com outros resíduos domésticos, mas deve estar sujeito a uma "recolha seletiva". O utilizador privado tem a possibilidade de devolver o aparelho utilizado gratuitamente ao distribuidor, à razão de um por um, após a compra de um novo.

Para obter mais informações sobre os pontos de recolha dos equipamentos a desmantelar, é aconselhável entrar em contacto com o município de residência, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto. É de responsabilidade do utilizador providenciar a eliminação de acordo com os regulamentos em vigor, e não cumprimento das disposições legais pode ser sancionado.

A eliminação correta deste produto irá ajudar a proteger o meio ambiente, os recursos naturais e a saúde humana.

